

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID, MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, MINISTERIE VAN ONDERWIJS EN « MINISTERIE DE L'EDUCATION NATIONALE »

N. 86 — 883

20 MEI 1986. — Koninklijk besluit houdende regeling van het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst bij de koopvaardij (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst, inzonderheid op artikel 1, derde lid;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de koopvaardij; Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 augustus 1985;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Ministers van Onderwijs en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijvingen

Artikel 1. Dit besluit regelt het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst bij de ondernemingen die tot het ressort van het Paritair Comité voor de koopvaardij behoren.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° algemene en aanvullende theoretische opleiding, de opleiding aan wal zoals omschreven bij de artikelen 45 en 46;

2° praktische opleiding, de opleiding aan boord van zeeschepen zoals omschreven bij de artikelen 45 en 46;

3° de wet van 5 juni 1928, de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

4° patroon,

a) tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding, de vereniging zonder winstgevend doel « Centrum voor Vorming van Zeelieden », verder het Centrum of de patroon genaamd waarvan de statuten in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1978 zijn verschenen;

b) tijdens de praktische opleiding, de vereniging zonder winstgevend doel « Bureau voor Arbeidsbemiddeling voor Zeelieden », verder het Bureau of de patroon genaamd, opgericht als plaatsingskantoor ter uitvoering van artikel 11, 1° van de wet van 5 juni 1928 en waarvan de statuten in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1978 zijn verschenen;

5° het paritair comité, het Paritair Comité voor de koopvaardij;

6° het paritair leercomité, het Paritair leercomité voor de koopvaardij, bedoeld door artikel 47;

7° de Minister, de Minister die de arbeid in zijn bevoegdheid heeft;

8° de Pool, de Pool van de zeelieden ter koopvaardij, opgericht bij artikel 1 van de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

9° het Fonds, het fonds voor bestaanszekerheid, « Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij » genaamd, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1980, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 5 december 1980;

10° de uitbetalingsinstellingen, de particuliere uitbetalingsinstellingen en de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen, bedoeld bij artikel 77 van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

11° de reders, de reders zoals omschreven bij artikel 1, 1° van de wet van 5 juni 1928 op wier schip een leerling aanmonstert tijdens de praktische opleiding;

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 19 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1983.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS, MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

F. 86 — 883

20 MAI 1986. — Arrêté royal réglementant l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés dans la marine marchande (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, notamment l'article 1er, alinéa 3;

Vu l'avis de la Commission paritaire pour la marine marchande; Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 août 1985;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Communications, de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Champ d'application et définitions

Article 1er. Le présent arrêté règle l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour la marine marchande.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° formations théoriques générale et complémentaire, la formation à quai, telle qu'elle est précisée aux articles 45 et 46;

2° formation pratique, la formation à bord de navires de mer, telle qu'elle est précisée aux articles 45 et 46;

3° la loi du 5 juin 1928, la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

4° patron,

a) pendant les formations théoriques générale et complémentaire, l'association sans but lucratif, « Centre de formation pour marins », dénommée ci-après le Centre ou le patron, dont les statuts ont été publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 3 août 1978;

b) pendant la formation pratique, l'association sans but lucratif « Bureau de placement pour marins », dénommée ci-après le Bureau ou le patron, qui a été organisée comme bureau de placement en exécution de l'article 11, 1° de la loi du 5 juin 1928 et dont les statuts ont été publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 8 janvier 1978;

5° la commission paritaire, la Commission paritaire pour la marine marchande;

6° le comité paritaire d'apprentissage, le Comité paritaire d'apprentissage pour la marine marchande visé par l'article 47;

7° le Ministre, le Ministre qui a le travail dans ses attributions;

8° le Pool, le Pool des marins de la marine marchande, institué par l'article 1er de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande;

9° le Fonds, le fonds de sécurité d'existence, dénommé « Fonds professionnel de la marine marchande », institué par la convention collective de travail du 14 mai 1980, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 5 décembre 1980;

10° organismes de paiement, les organismes privés de paiement et la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage, visés à l'article 77 de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande;

11° les armateurs, les armateurs tels qu'ils sont définis à l'article 1er, 1° de la loi du 5 juin 1928 et sur les navires desquels un apprenti est enrôlé pendant la formation pratique;

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 19 juillet 1983, *Moniteur belge* du 31 août 1983.

12° het opleidingsprogramma, het bij artikel 49 bedoelde opleidingsprogramma;

13° de uitvoeringsovereenkomst, de bij artikel 3, derde lid bedoelde overeenkomst.

HOOFDSTUK II.

De leerovereenkomst in de koopvaardij

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 3. De leerovereenkomst is een overeenkomst voor bepaalde tijd waarbij de patroon de verbintenis aangaat de leerling een opleiding te laten verstrekken met het oog op het uitoefenen van het gekozen beroep en waarbij de leerling zich ertoe verbindt de praktijk van het beroep onder het gezag van de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden aan te leren en onder het toezicht van die lasthebbers en aangestelden de voor zijn opleiding noodzakelijke leerzaken te volgen.

De leerovereenkomst heeft slechts uitwerking vanaf het tijdstip dat de leerling in de Pool is ingeschreven.

Ter uitvoering van de leerovereenkomst tijdens de praktische opleiding, sluit de leerling met het Bureau een uitvoeringsovereenkomst telkens hij op een schip aanmonstert om er gedurende een zeereis voormelde opleiding te ontvangen.

Art. 4. Onverminderd de bepalingen van dit besluit, zijn tevens de bepalingen van de hiernavermelde wetten en van hun uitvoeringsbesluiten van toepassing:

1° de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij tijdens de gehele duur van de leerovereenkomst;

2° de wet van 5 juni 1928 tijdens de praktische opleiding;

3° de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het tucht- en strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij tijdens de praktische opleiding.

Voor de toepassing van de bij het eerste lid bedoelde wetten, worden de leerlingen met zeelieden en de leerovereenkomst met een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst gelijkgesteld.

Art. 5. De persoon die in de hoedanigheid van leerling een leerovereenkomst wenst aan te gaan mag niet meer aan de leerplicht onderworpen zijn.

Behoudens individuele afwijkingen, toegestaan door het paritair leercomité, kan die persoon geen leerovereenkomst meer aangaan na de leeftijd van achttien jaar bereikt te hebben.

Art. 6. De leerovereenkomst kan enkel gesloten worden voor beroepen, aangeduid overeenkomstig artikel 48, zo niet wordt die leerovereenkomst aangezien als een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

De persoon die met succes een volledige opleidingscyclus heeft beëindigd voor een beroep, waarvoor een leerovereenkomst kan gesloten worden, kan voor dit beroep geen nieuwe leerovereenkomst meer aangaan, tenzij voormelde opleidingscyclus betrekking had op de zeevisserij of de binnenscheepvaart.

Art. 7. Onverminderd de bepaling van artikel 52, moet de leerovereenkomst voor elke leerling afzonderlijk en schriftelijk worden vastgesteld uiterlijk op het tijdstip waarop de leerling in dienst treedt.

Art. 8. Na advies van het paritair comité, stelt de Minister het model van leerovereenkomst en van uitvoeringsovereenkomst in de koopvaardij vast.

Art. 9. Onverminderd de bepalingen van artikel 6, is elke leerovereenkomst, waarbij een patroon een leerling in dienst neemt om hem een opleiding te verstrekken, nietig indien zij niet is gesloten overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Art. 10. De nietigheid van de leerovereenkomst, bedoeld bij artikel 9, kan niet worden ingeroepen ten aanzien van de rechten van de leerling die voortvloeien uit de toepassing van dit besluit en van de bij artikel 4 bedoelde wetten en besluiten.

Hetzelfde geldt wanneer de nietigheid van de leerovereenkomst voortvloeit uit een inbreuk op de bepalingen die de arbeidsverhoudingen regelen of uit de uitvoering van praktische taken in de speelzalen.

Art. 11. Alle bedingen in de leerovereenkomst, strijdig met de bepalingen van dit besluit en van zijn uitvoeringsbesluiten, zijn nietig voor zover zij ertoe strekken de rechten van de leerlingen in te korten of hun verplichtingen te verzwaren.

12° le programme de formation, le programme de formation visé à l'article 49;

13° le contrat d'exécution, le contrat visé à l'article 3, alinéa 3.

CHAPITRE II.

Le contrat d'apprentissage dans la marine marchande

Section Ire. — Dispositions générales

Art. 3. Le contrat d'apprentissage est un contrat à durée déterminée par lequel le patron s'engage à faire donner à l'apprenti une formation en vue de l'exercice de la profession choisie, et par lequel l'apprenti s'oblige à apprendre sous l'autorité du patron, de ses mandataires ou de ses préposés la pratique de la profession et à suivre sous la surveillance de ces mandataires et préposés, les cours nécessaires à sa formation.

Le contrat d'apprentissage ne peut être exécuté qu'à partir du moment où l'apprenti est inscrit au Pool.

En exécution du contrat d'apprentissage pendant la formation pratique, l'apprenti conclut avec le Bureau un contrat d'exécution lors de chaque enrôlement sur un navire en vue de recevoir la formation précitée au cours d'un voyage sur mer.

Art. 4. Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, les dispositions des lois mentionnées ci-après et de leurs arrêtés d'exécution sont également d'application:

1° la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande pendant toute la durée du contrat d'apprentissage;

2° la loi du 5 juin 1928, pendant la formation pratique;

3° la loi du 5 juin 1928 portant révision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, pendant la formation pratique.

Pour l'application des lois visées à l'alinéa 1er, les apprentis sont assimilés à des marins et le contrat d'apprentissage est assimilé à un contrat d'engagement maritime.

Art. 5. La personne qui, en qualité d'apprenti, conclut un contrat d'apprentissage ne doit plus être soumise à l'obligation scolaire.

Sauf dérogations individuelles accordées par le comité paritaire d'apprentissage, cette personne ne peut plus conclure de contrat d'apprentissage après avoir atteint l'âge de dix-huit ans.

Art. 6. Le contrat d'apprentissage ne peut être conclu que pour des professions déterminées conformément à l'article 48; s'il est conclu pour d'autres professions, il est considéré comme un contrat d'engagement maritime.

La personne qui a terminé avec succès un cycle complet de formation à une profession pouvant faire l'objet d'un contrat d'apprentissage ne peut plus conclure de nouveau contrat d'apprentissage pour cette profession sauf si le cycle de formation précité se rapprochait à la pêche maritime ou à la batellerie.

Art. 7. Sans préjudice de la disposition de l'article 52, tout contrat d'apprentissage doit être constaté par écrit pour chaque apprenti individuellement au plus tard au moment de l'entrée en service de celui-ci.

Art. 8. Le Ministre fixe le modèle des contrats d'apprentissage et d'exécution pour la marine marchande, après avis de la commission paritaire.

Art. 9. Sans préjudice des dispositions de l'article 6, tout contrat d'apprentissage par lequel un patron engage un apprenti en vue de lui faire acquérir une formation est nul, s'il n'est pas conclu conformément aux dispositions du présent arrêté.

Art. 10. La nullité du contrat d'apprentissage, visée à l'article 9, ne peut être opposée aux droits de l'apprenti qui découlent de l'application du présent arrêté et des lois et arrêtés visés à l'article 4.

Il en va de même lorsque la nullité d'un contrat d'apprentissage résulte d'une infraction aux dispositions ayant pour objet la réglementation des relations de travail ou de l'exécution de tâches pratiques dans les salles de jeux.

Art. 11. Toute stipulation du contrat d'apprentissage contraire aux dispositions du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution est nulle pour autant qu'elle vise à restreindre les droits des apprentis ou à aggraver leurs obligations.

Art. 12. De persoon die de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, is rechtsbekwaam om alleen een leerovereenkomst te sluiten en te beëindigen en om zelf als eiser of verweerder in rechte op te treden voor de geschillen betreffende deze leerovereenkomst. De jongere die de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt is, met uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van zijn vader of van zijn moeder of van zijn voogd, rechtsbekwaam een leerovereenkomst te sluiten en te beëindigen.

Bij ontstentenis van die machtiging kan de jeugdrechtbank die verlenen op verzoek van het Openbaar Ministerie of van een familielid. De vader, de moeder of de voogd wordt vooraf gehoord of opgeroepen.

Art. 13. De leerovereenkomst bevat een beding van proeftijd. De proeftijd duurt drie maanden.

Art. 14. Onverminderd het bepaalde in artikel 35, § 1, 1^o, bedraagt de duur van de leerovereenkomst twee jaar.

Indien naar het oordeel van het paritair leercomité, het aanleren van een beroep het vereist, kan de leerling een tweede leerovereenkomst van één jaar sluiten met dezelfde patroon, zonder beding van proeftijd.

Art. 15. De leerlingen en de patroon mogen zich niet vooraf verbinden geschillen die uit de leerovereenkomst kunnen ontstaan aan scheidsrechters voor te leggen.

Art. 16. Onverminderd het bepaalde in artikel 12, kan de rechter die bevoegd is om kennis te nemen van de geschillen betreffende de in dit besluit bedoelde leerovereenkomst, een voogd ad hoc aanstellen om de verhinderde wettelijke vertegenwoordiger in het geding te vervangen.

Art. 17. De rechtvaarderingen die uit de leerovereenkomst ontstaan verjaren één jaar na het eindigen van deze leerovereenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze leerovereenkomst mag overschrijden.

Afdeling 2. — Verplichting van de partijen

Art. 18. De patroon en diens lasthebbers en aangestelden enerzijds en de leerling anderzijds zijn elkaar eerbied en achtung verschuldigd.

Gedurende de uitvoering van de leerovereenkomst moeten zij de welvoegelijkheid en de goede zeden in acht nemen en doen in acht nemen.

Art. 19. De leerling is verplicht :

1^o zijn taken zorgvuldig, eerlijk en nauwkeurig te verrichten, op tijd, plaats en wijze zoals is overeengekomen;

2^o de vorming te volgen en zich aan te melden voor de proeven die overeenkomstig dit besluit worden georganiseerd;

3^o te handelen volgens de bevelen en de instructies die hem worden gegeven door de patroon, zijn lasthebbers of zijn aangestelden, met het oog op de uitvoering van de leerovereenkomst;

4^o zowel gedurende de leerovereenkomst als na het beëindigen daarvan, zich ervan te onthouden :

a) fabrieksgeheimen, zakengeheimen of geheimen in verband met persoonlijke of vertrouwelijke aangelegenheden waarvan hij door zijn opleiding kennis kan krijgen, bekend te maken;

b) daden van oneerlijke concurrentie te verrichten of daaraan mede te werken;

5^o zich te onthouden van al wat schade kan berokkenen aan zijn eigen veiligheid, aan die van zijn medeleerlingen en medewerkers, aan die van de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden of aan die van derden en zich inzonderheid te onderwerpen aan de voor het beroep geldende maatregelen inzake veiligheid en gezondheid;

6^o het hem toevertrouwde arbeidsgereedschap en de ongebruikte grondstoffen in goede staat aan de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden terug te bezorgen.

Art. 20. Ingeval de leerling bij de uitvoering van zijn leerovereenkomst de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden, of derden schade berokkent, is hij enkel aansprakelijk voor bedrog en zware schuld.

Voor lichte schuld is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

Op straffe van nietigheid mag niet worden afgeweken van de bij het eerste en het tweede lid vastgestelde aansprakelijkheid, tenzij, en alleen wat de aansprakelijkheid tegenover de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden betreft, bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 12. La personne âgée de dix-huit ans est capable de conclure et de résilier seule un contrat d'apprentissage et d'ester elle-même en justice comme demandeur ou défendeur dans les litiges relatifs à ce contrat d'apprentissage. La personne âgée de moins de dix-huit ans est capable de conclure et de résilier un contrat d'apprentissage moyennant l'autorisation expresse ou tacite de son père, de sa mère ou de son tuteur.

A défaut de cette autorisation, il peut y être suppléé par le tribunal de la jeunesse à la requête du Ministère public ou d'un membre de la famille. Le père, la mère ou le tuteur est préalablement entendu ou appelé.

Art. 13. Le contrat d'apprentissage comporte une clause d'essai. La période d'essai est de trois mois.

Art. 14. Sans préjudice de la disposition de l'article 35, § 1er, 1^o, la durée du contrat d'apprentissage est de deux ans.

Si le comité paritaire d'apprentissage estime que l'apprentissage d'une profession le requiert, l'apprenti peut conclure un deuxième contrat d'apprentissage d'une durée d'un an avec le même patron, sans clause d'essai.

Art. 15. Les apprentis et le patron ne peuvent s'engager d'avance à soumettre à des arbitres les contestations qui peuvent naître du contrat d'apprentissage.

Art. 16. Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le juge compétent pour connaître une contestation relative au contrat d'apprentissage, visé par le présent arrêté, peut nommer un tuteur ad hoc pour remplacer dans l'instance le représentant légal empêché.

Art. 17. Les actions naissant du contrat d'apprentissage sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat d'apprentissage.

Section 2. — Obligations des parties

Art. 18. Le patron, ses mandataires et ses préposés, d'une part, et l'apprenti, d'autre part, se doivent le respect et des égards mutuels.

Ils sont tenus d'assurer et d'observer le respect des convenances et des bonnes mœurs pendant l'exécution du contrat d'apprentissage.

Art. 19. L'apprenti a l'obligation :

1^o d'exécuter ses tâches avec soin, probité et conscience, au moment, au lieu et dans les conditions convenus;

2^o de suivre la formation et de se présenter aux épreuves organisées conformément au présent arrêté;

3^o d'agir conformément aux ordres et aux instructions qui lui sont donnés par le patron, ses mandataires ou ses préposés en vue de l'exécution du contrat d'apprentissage;

4^o de s'abstenir, tant au cours du contrat d'apprentissage qu'après la cessation de celui-ci :

a) de divulguer les secrets de fabrication ou d'affaires, ainsi que les secrets de toute affaire à caractère personnel ou confidentiel dont il aurait eu connaissance en raison de sa formation;

b) de se livrer ou de coopérer à tout acte de concurrence déloyale;

5^o de s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons, du patron, des mandataires ou des préposés de celui-ci ou de tiers et en particulier, de se soumettre aux mesures de sécurité et d'hygiène prévues dans la profession;

6^o de restituer en bon état au patron, à ses mandataires ou préposés, les instruments de travail et les matières premières restées sans emploi qui lui ont été confiés.

Art. 20. En cas de dommages causés par l'apprenti au patron, à ses mandataires ou préposés ou à des tiers dans l'exécution de son contrat d'apprentissage, l'apprenti ne répond que de son dol et de sa faute lourde.

Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

A peine de nullité, il ne peut être dérogé à la responsabilité fixée aux premier et deuxième alinéas que par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, et ce uniquement en ce qui concerne la responsabilité à l'égard du patron, de ses mandataires ou de ses préposés.

In de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, kunnen de patroon, zijn lasthebbers of aangestelden de krachtens dit artikel verschuldigde vergoedingen en schadeloosstellingen, die na de feiten met de leerling zijn overeengekomen of door de rechter zijn vastgesteld, enkel inhouden op de aan de leerling ter uitvoering van de leerovereenkomst te betalen vergoeding.

Art. 21. De leerling is niet verantwoordelijk voor de beschadigingen of de sleet, toe te schrijven aan het regelmatig gebruik van het voorwerp noch voor het toevallig verlies ervan.

Is het werk eenmaal in ontvangst genomen, dan is hij niet meer aansprakelijk voor het gebrekkig werk.

Art. 22. Het Centrum onderwerpt de leerling vóór diens indiensttreding aan een geneeskundig onderzoek.

Dit onderzoek wordt uitgevoerd overeenkomstig dezelfde procedure en met inachtneming van dezelfde lichamelijke vereisten als die welke gelden voor de inschrijving in de Pool.

De leerovereenkomst heeft slechts uitwerking vanaf het ogenblik dat de leerling lichamenlijk geschikt wordt bevonden voor de uitoefening van het beroep waarvoor de leertijd werd aangevat.

Art. 23. § 1. Het Centrum, het Bureau of hun lasthebbers of aangestelden zijn verplicht :

1° erover te waken dat de leerling de opleiding ontvangt, zoals bepaald door de leerovereenkomst en het opleidingsprogramma, ten einde hem voor te bereiden op de uitoefening van het door hem gekozen beroep; ten aanzien van het Bureau dient bij deze verplichting rekening gehouden te worden met de praktische mogelijkheden van bescheping;

2° erover te waken dat de leerling behoorlijk gehuisvest en hem gezond en voldoende voedsel verstrekt wordt, ingeval zij de verbin-tenissen hebben aangegaan de leerling kost en inwoning te verschaffen;

3° de leerling de nodige tijd te geven om zijn geloofsplichten en zijn burgerlijke plichten te vervullen;

4° de nodige zorg en aandacht te wijden aan het onthaal van de leerlingen;

5° als een goed huisvader te zorgen voor het arbeidsgereedschap dat aan de leerling toebehoort alsmede voor de persoonlijke voorwerpen welke door deze laatste in bewaring moeten worden gegeven; in geen geval mogen ze dat arbeidsgereedschap of die persoonlijke voorwerpen weigeren terug te geven.

§ 2. Het Centrum en diens lasthebbers of aangestelden zijn bovendien verplicht :

1° de aanvraag tot inschrijving in de Pool namens de leerling in te dienen;

2° de leerling in staat te stellen de voor zijn algemene en aanvullende theoretische opleiding noodzakelijke leergangen te volgen;

3° erover te waken dat het Fonds de bij artikel 24, eerste lid bedoelde vergoeding betaalt op de wijze, tijd en plaats zoals is overeengekomen.

§ 3. Het Bureau en diens lasthebbers of aangestelden zijn bovendien verplicht :

1° de leerling de voor zijn praktische opleiding noodzakelijke taken te laten verrichten overeenkomstig het opleidingsprogramma en in overeenstemming met de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van het koninklijk besluit van 16 september 1966 tot bepaling van de arbeidsduur van het varend personeel in de koopvaardij; inzonderheid, zo de omstandigheden dit vereisen, door de voor het aanleren van het beroep nodige hulp, hulpmiddelen en grondstoffen ter beschikking te stellen;

2° ervoor te zorgen dat de praktische opleiding in behoorlijke omstandigheden gebeurt, meer bepaald dat de voorschriften van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van haar uitvoeringsbesluiten worden nageleefd ten overstaan van de leerling die, voor de toepassing ervan, met een bemanningslid wordt gelijkgesteld;

3° de leerling tijdens de praktische opleiding geen taken te doen verrichten die vreemd zijn aan het beroep waarvoor hij wordt gevormd, geen vormende waarde hebben, schadelijk kunnen zijn of die krachtens wettelijke en reglementaire bepalingen aan jonge werknemers van dezelfde leeftijd verboden zijn;

4° erover te waken dat :

a) de reders de bij artikel 24, tweede lid bedoelde vergoeding betalen op de wijze, tijd en plaats zoals bepaald bij de wet van 5 juni 1928;

b) de uitbetalingsinstellingen het bij artikel 24, derde lid bedoelde wachgeld en het Fonds de bij artikel 24, vierde lid bedoelde vergoeding uitbetalen.

Art. 24. Tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding ontvangt de leerling van het Fonds een dagvergoeding waarvan het bedrag door het paritair comité wordt vastgesteld.

Dans les conditions prévues par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, les indemnités et dommages-intérêts dus au patron, à ses mandataires ou préposés, en vertu du présent article et qui ont été, après les faits, convenus avec l'apprenti ou fixés par le juge, ne peuvent être retenus que sur l'indemnité à payer à l'apprenti en exécution du contrat d'apprentissage.

Art. 21. L'apprenti n'est tenu ni des détériorations ou de l'usure dues à l'usage normal de la chose, ni de la perte qui arrive par cas fortuit.

Il n'est plus tenu des malfaçons après la réception de l'ouvrage.

Art. 22. Le Centre soumet l'apprenti à un examen médical avant son entrée en service.

Cet examen est effectué suivant la même procédure et sur la base des mêmes exigences physiques que celles qui sont applicables à l'inscription au Pool.

Le contrat d'apprentissage n'a effet qu'à partir du moment où l'apprenti est reconnu physiquement apte à l'exercice de la profession faisant l'objet de l'apprentissage.

Art. 23. § 1er. Le Centre, le Bureau ou leurs mandataires ou préposés ont l'obligation :

1° de veiller à ce que la formation déterminée par le contrat d'apprentissage et par le programme de formation soit donnée à l'apprenti en vue de le préparer à l'exercice de la profession à laquelle il se destine; en ce qui concerne le Bureau, il faut que pour cette obligation, il soit tenu compte des possibilités pratiques d'embarquement;

2° de veiller à ce que soient fournis à l'apprenti un logement convenable ainsi qu'une nourriture saine et suffisante, dans le cas où ils se sont engagés à le loger et à le nourrir;

3° de donner à l'apprenti le temps nécessaire pour remplir les devoirs de son culte et ses obligations civiques;

4° de consacrer l'attention et les soins nécessaires à l'accueil des apprentis;

5° d'apporter les soins d'un bon père de famille à la conservation des instruments de travail appartenant à l'apprenti et des effets personnels que celui-ci doit mettre en dépôt; ils n'ont en aucun cas le droit de retenir ces instruments de travail ou ces effets.

§ 2. Le Centre et ses mandataires ou ses préposés ont, en outre, l'obligation :

1° d'introduire au nom de l'apprenti sa demande d'inscription au Pool;

2° de permettre à l'apprenti de suivre les cours nécessaires à ses formations théoriques générale et complémentaire;

3° de veiller à ce que le Fonds paie l'indemnité visée à l'article 24, alinéa 1er, suivant les modalités, au moment et au lieu convenus.

§ 3. Le Bureau et ses mandataires ou ses préposés ont, en outre, l'obligation :

1° de faire exécuter par l'apprenti les tâches nécessaires à sa formation pratique en conformité avec le programme de formation ainsi qu'avec les dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et de l'arrêté royal du 16 septembre 1966 fixant la durée du travail du personnel naviguant dans la marine marchande, notamment en mettant à sa disposition, s'il y échet, les instruments et les matières nécessaires à l'apprentissage de la profession;

2° de veiller à ce que la formation pratique s'effectue dans des conditions convenables, notamment à ce que les dispositions de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et de ses arrêtés d'exécution soient respectées à l'égard de l'apprenti qui, pour l'application de celles-ci, est assimilé à un membre d'équipage;

3° de ne pas astreindre l'apprenti, pendant la formation pratique, à des tâches étrangères à la profession en vue de laquelle il est formé, ni à des tâches dépourvues de tout caractère formatif, de ne pas l'occuper de tâches qui lui seraient nuisibles ni à celles interdites aux jeunes travailleurs du même âge en vertu des dispositions légales et réglementaires;

4° de veiller à ce que :

a) les armateurs paient l'indemnité visée à l'article 24, alinéa 2, suivant les modalités, au moment et au lieu déterminés par la loi du 5 juin 1928;

b) les organismes de paiement paient l'indemnité d'attente visée à l'article 24, alinéa 3 et le Fonds l'indemnité visée à l'article 24, alinéa 4.

Art. 24. Pendant les formations théoriques générale et complémentaire, l'apprenti reçoit du Fonds une indemnité journalière dont le montant est déterminé par la commission paritaire.

Tijdens de praktische opleiding ontvangt de leerling van de reders een vergoeding, gage genaamd, waarvan het bedrag overeenstemt met de standaardgage, bepaald volgens de loonschaal die van toepassing is in de koopvaardij en waarop een zeeman wiens vakbekwaamheid de leering beoogt te bereiken, aanspraak kan maken.

Evenwel, wanneer er tijdens de praktische opleiding geen mogelijkheid van beschepping is, ontvangt de leerling van de uitbetalingsinstellingen een wachtgeld overeenkomstig de bepalingen van titel III van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool van zeelieden ter koopvaardij.

Indien de leerling nog geen aanspraak op wachtgeld kan maken, ontvangt hij van het Fonds de bij het eerste lid bedoelde vergoeding.

De bij het eerste en tweede lid bedoelde vergoedingen worden als loon aanzien voor de toepassing van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 25. De leerling mag niet tegen prestatieloon worden vergoed.

Art. 26. Het Fonds, de reders en de uitbetalingsinstellingen stellen de minderjarige leerling op geldige wijze zijn vergoeding of wachtgeld ter hand, tenzij verzet is gedaan door de vader, de moeder of de voogd van de minderjarige leerling die geen achttien jaar is.

Art. 27. Indien het belang van de minderjarige dit vereist, kan de jeugdrechtsbank op verzoek van het Openbaar Ministerie of van een lid van de familie de minderjarige machtigen de vergoeding of het wachtgeld te ontvangen en er geheel of gedeeltelijk over te beschikken of voor hem een te allen tijde afzetbare bijzondere voogd aanstellen, gelast over deze vergoeding of wachtgeld te beschikken voor de behoeften van de onmondige. De vader, de moeder of de voogd worden vooraf gehoord of opgeroepen.

Art. 28. Bij het einde van de leerovereenkomst is het Centrum verplicht de leerling een getuigschrift te overhandigen waarop enkel de begin- en de einddatum van de leerovereenkomst en de aard van de verrichte taken worden vermeld.

Dat getuigschrift mag geen enkele andere vermelding bevatten, tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de leerling.

Art. 29. De patroon, diens lasthebbers of aangestelden zijn aansprakelijk voor het gebrek aan werk, te wijten aan de slechte hoedanigheid van de door hen geleverde grondstoffen, gegevens, gereedschappen of apparatuur.

Art. 30. Het is de patroon verboden van de leerling een borgtocht te eisen om de nakoming van de verplichtingen van de leerling te waarborgen.

Worden, zoals bepaald door artikel 31, tweede lid van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen :

1° de patroon die, in strijd met het eerste lid, het storten van een borgtocht eist;

2° de patroon die als voorwaarde voor het in dienst nemen van een leerling de verplichting oplegt aandelen, deelbewijzen of welke obligaties dan ook aan te kopen, erop in te schrijven of te deponeren of voor het even welke reden geldsommen te overhandigen.

De patroon is bovendien verplicht de ten onrechte van de leerling ontvangen sommen aan de leerling terug te betalen.

Afdeling 3. — Schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst

Art. 31. Tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding wordt de uitvoering van de leerovereenkomst geschorst onder de voorwaarden en in de gevallen bepaald bij de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30 en 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeids-overeenkomsten.

Gedurende de schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst geniet de leerling, wat zijn vergoeding betreft, de voor de werklieden voorziene waarborgen inzake loon.

Art. 32. Tijdens de praktische opleiding wordt de uitvoering van de leerovereenkomst geschorst :

1° wanneer de leerling na het begin van de reis ziek of gekwetst wordt;

2° door het verlies, de officieel vastgestelde onzeewaardigheid, het nemen of het opbrengen van het schip;

3° door overmacht, wanneer deze tot gevolg heeft dat de uitvoering van de leerovereenkomst niet voorgoed onmogelijk wordt;

4° tijdens de dagen waarop de leerling jaarlijkse vakantie neemt;

Pendant la formation pratique, l'apprenti reçoit des armateurs une indemnité dénommée gages, dont le montant est égal à celui des gages types auxquels un marin dont l'apprenti vise à atteindre la qualification, peut prétendre conformément au barème salarial qui est d'application pour la marine marchande.

Toutefois, s'il n'y a pas de possibilité d'embarquement pendant la formation pratique, l'apprenti reçoit à charge des organismes de paiement, une indemnité d'attente conformément aux dispositions du titre III de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande.

Si l'apprenti ne peut pas encore prétendre à une indemnité d'attente, il reçoit du Fonds l'indemnité visée à l'alinéa 1er.

Les indemnités visées aux alinéas 1er et 2 sont considérées comme une rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 25. L'apprenti ne peut être indemnisé au rendement.

Art. 26. Le Fonds, les armateurs et les organismes de paiement remettent valablement l'indemnité ou l'indemnité d'attente à l'apprenti mineur, sauf opposition faite par le père, la mère ou le tuteur du mineur qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans.

Art. 27. Si l'intérêt du mineur l'exige, le tribunal de la jeunesse peut, à la requête du Ministère public ou d'un membre de la famille, autoriser le mineur à encaisser l'indemnité ou l'indemnité d'attente et à en disposer en tout ou en partie, ou lui désigner un tuteur ad hoc, toujours révocable, chargé de disposer de cette indemnité ou indemnité d'attente pour les besoins du pupille. Le père, la mère ou le tuteur est préalablement entendu ou appelé.

Art. 28. Lorsque le contrat d'apprentissage prend fin, le Centre a l'obligation de délivrer à l'apprenti un certificat constatant uniquement la date du début et de la fin du contrat d'apprentissage ainsi que la nature des tâches effectuées.

Ce certificat ne peut contenir aucune autre mention, sauf à la demande expresse de l'apprenti.

Art. 29. Le patron, ses mandataires ou ses préposés répondent des malfaçons provenant de matières premières, de données, d'outillage ou d'appareillage défectueux fournis par eux.

Art. 30. Il est interdit au patron d'exiger de l'apprenti un cautionnement destiné à garantir l'exécution des obligations de ce dernier.

Conformément à l'article 31, alinéa 2 de la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° le patron qui, en violation de l'alinéa 1er, aura exigé le dépôt d'un cautionnement;

2° le patron qui aura mis comme condition à l'engagement d'un apprenti, l'obligation de souscrire, de verser ou d'acheter des actions, parts d'intérêts ou obligations quelconques ou qui s'est fait remettre des fonds à quelque titre que ce soit.

Le patron est en outre tenu de restituer à l'apprenti les sommes qu'il aura indûment exigées de ce dernier.

Section 3. — Suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage

Art. 31. Pendant les formations théoriques générale et complémentaire, l'exécution du contrat d'apprentissage est suspendue aux conditions et dans les cas prévus par les articles 26, 27, 28, 29 et 30 et 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Pendant la suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage, l'apprenti bénéficie, quant à son indemnité, des garanties de rémunération prévues pour les ouvriers.

Art. 32. Pendant la formation pratique, l'exécution du contrat d'apprentissage est suspendue :

1° lorsque l'apprenti tombe malade ou se blesse après le début du voyage;

2° par la perte, par l'innavigabilité officiellement constatée, la prise ou la capture du navire;

3° par la force majeure lorsque celle-ci n'a pas pour effet de rendre définitivement impossible l'exécution du contrat d'apprentissage;

4° pendant les vacances annuelles prises par l'apprenti;

5° wanneer de leerling of de kapitein de uitvoeringsovereenkomst beëindigt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 36, § 2 of 37, § 2;

6° wanneer de uitvoeringsovereenkomst beëindigt wordt bij toepassing van artikel 35, § 2, 8°.

Gedurende de schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst geniet de leerling, wat zijn vergoeding en de kosten van terugzending naar de haven van inscheping betreft, de waarborgen bepaald voor zeelieden ter koopvaardij.

Art. 33. Onverminderd de bepalingen van artikel 38 en na gunstig advies van het paritair leercomité, wordt de duur van de leerovereenkomst waarvan de uitvoering geschorst is geweest, verlengd met een tijd gelijk aan die van de schorsing.

Art. 34. Het Fonds en de reders kunnen tegen derden die aansprakelijk zijn voor de ongevallen, de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten die een schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst hebben veroorzaakt, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van de vergoeding die aan het slachtoffer is betaald en van de sociale bijdragen waartoe zij door een wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst zijn gehouden.

Afdeling 4. — Einde van de leerovereenkomst en van de uitvoeringsovereenkomst

Art. 35. § 1. Behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen tenietgaan, neemt de leerovereenkomst een einde :

1° door de afloop van de termijn; indien deze termijn afloopt gedurende een zereis tijdens de praktische opleiding, dan neemt de leerovereenkomst evenwel pas een einde bij de aankomst van het schip in de eerste aanleghaven;

2° door de dood van de leerling;

3° door overmacht, wanneer deze tot gevolg heeft dat de uitvoering van de leerovereenkomst voorgoed onmogelijk wordt;

4° ingevolge regelmatige opzegging door de leerling of door het Centrum;

5° in geval van beëindiging om een dringende reden door de leerling of door het Centrum;

6° wanneer de uitvoeringsovereenkomst beëindigt wordt in de bij § 2, 6° en 7° bedoelde gevallen;

7° wanneer het Centrum, zijn lasthebbers of aangestelden de verplichtingen niet nakomen die hen zijn opgelegd door artikel 23 of door het opleidingsprogramma;

8° bij beslissing van het paritair leercomité overeenkomstig de bepalingen van artikel 39.

§ 2. Behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen tenietgaan, neemt de uitvoeringsovereenkomst een einde :

1° door de afloop van de termijn;

2° door de dood van de leerling;

3° door overmacht, wanneer deze tot gevolg heeft dat de uitvoering van de uitvoeringsovereenkomst voorgoed onmogelijk wordt, ondermeer door het verlies, de officieel vastgestelde onzwaarigheid, het nemen of het opbrengen van het schip;

4° ingevolge regelmatige opzegging door de leerling of door de kapitein;

5° in geval van beëindiging om een dringende reden door de leerling of door de kapitein;

6° door het in hechtenis nemen van de leerling tijdens de praktische opleiding als dader of medeplichtige van een misdrijf;

7° bij toepassing van artikel 30 van de wet van 5 juni 1928;

8° wanneer het Bureau, zijn lasthebbers of aangestelden de verplichtingen niet nakomen die hen zijn opgelegd door artikel 23 of door het opleidingsprogramma.

§ 3. Bij ontbinding van het Centrum en/of het Bureau zijn het Centrum en/of het Bureau verplicht hun verbintenissen na te komen tot de afloop van de termijn van de lopende leerovereenkomsten; ingeval het Centrum of het Bureau overgenomen of opgeslorpt wordt door of samensmelt met een andere vereniging met rechtspersoonlijkheid, is die vereniging ertoe gehouden de door het Centrum en/of het Bureau ten aanzien van de leerling aangegane verbintenissen na te komen.

Art. 36. § 1. Tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding kan het Centrum of de leerling de leerovereenkomst door opzegging beëindigen.

De opzeggingstermijn is vastgesteld op veertien dagen wanneer de opzegging van het Centrum uitgaat en op zeven dagen wanneer de opzegging van de leerling uitgaat.

5° lorsque l'apprenti ou le capitaine met fin au contrat d'exécution conformément aux dispositions des articles 36, § 2 of 37, § 2;

6° lorsque le contrat d'exécution prend fin par application de l'article 35, § 2, 8°.

Concernant son indemnité et les frais de rapatriement jusqu'au port d'embarquement, l'apprenti bénéficie, pendant la suspension du contrat d'apprentissage, des garanties prévues pour les marins de la marine marchande.

Art. 33. Sans préjudice des dispositions de l'article 38 et après avis favorable du comité paritaire d'apprentissage, la durée du contrat d'apprentissage dont l'exécution a été suspendue est prolongée d'une durée égale à celle de la suspension.

Art. 34. Le Fonds et les armateurs disposent contre les tiers responsables des accidents, des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles ayant entraîné une suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage, d'une action en remboursement de l'indemnité payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles ils sont tenus par une loi ou par une convention individuelle ou collective de travail.

Section 4. — Fin du contrat d'apprentissage et du contrat d'exécution

Art. 35. § 1er. Sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, le contrat d'apprentissage prend fin :

1° par l'expiration du terme; toutefois, si ce terme expire au cours d'un voyage sur mer pendant la formation pratique, le contrat d'apprentissage prend fin à l'arrivée du navire au premier port d'escale;

2° par la mort de l'apprenti;

3° par la force majeure, lorsque celle-ci a pour effet de rendre définitivement impossible l'exécution du contrat d'apprentissage;

4° par le congé régulièrement donné par l'apprenti ou par le Centre;

5° en cas de rupture par l'apprenti ou par le Centre pour motif grave;

6° au cas où le contrat d'exécution prend fin dans les cas visés au § 2, 6° et 7°;

7° lorsque le Centre, ses mandataires ou préposés ne respectent pas les obligations qui leur sont imposées par l'article 23 ou par le programme de formation;

8° par décision du comité paritaire d'apprentissage conformément aux dispositions de l'article 39.

§ 2. Sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, le contrat d'exécution prend fin :

1° par l'expiration du terme;

2° par la mort de l'apprenti;

3° par la force majeure lorsque celle-ci rend définitivement impossible l'exécution du contrat d'exécution, notamment par la perte, par l'innavigabilité officiellement constatée, la prise ou la capture du navire;

4° par le congé régulièrement donné par l'apprenti ou par le capitaine;

5° en cas de rupture de l'apprenti ou par le capitaine pour motif grave;

6° par la mise en détention de l'apprenti comme auteur ou complice d'une infraction au cours de la formation pratique;

7° par application de l'article 30 de la loi du 5 juin 1928;

8° lorsque le Bureau, ses mandataires ou préposés ne respectent pas les obligations qui leur sont imposées par l'article 23 ou par le programme de formation.

§ 3. Lors de la dissolution du Centre et/ou du Bureau, le Centre et/ou le Bureau sont tenus de respecter leurs engagements jusqu'à l'expiration du terme des contrats d'apprentissage en cours; dans le cas où le Centre ou le Bureau est repris ou absorbé par ou est fusionné avec une autre association dotée de la personnalité civile, celle-ci est tenue de respecter les engagements du Centre et/ou du Bureau vis-à-vis de l'apprenti.

Art. 36. § 1er. Pendant les formations théoriques générale et complémentaire, le Centre ou l'apprenti peut résilier le contrat d'apprentissage moyennant un préavis.

Le délai de préavis est fixé à quatorze jours lorsque le congé est donné par le Centre et à sept jours lorsqu'il est donné par l'apprenti.

Die opzeggingstermijn gaat in op de dag volgend op die waarop de opzegging werd gegeven. Wanneer de opzegging tijdens de eerste maand van de proeftijd wordt gegeven, dan heeft de beëindiging van de leerovereenkomst ten vroegste uitwerking op de laatste dag van die maand.

Op straffe van nietigheid geschiedt de kennisgeving van de opzegging door afgifte aan de andere partij van een geschrift waarin het begin en de duur van de opzeggingstermijn zijn aangegeven.

De handtekening van deze partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

De kennisgeving kan ook geschieden bij een ter post aangekende brief, die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending of bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Gedurende de opzeggingstermijn mag de leerling gedurende twee halve dagen per week afwezig zijn, met behoud van zijn recht op vergoeding, om een nieuwe patroon of een werkgever te zoeken.

§ 2. Tijdens de praktische opleiding kan de leerling de leerovereenkomst of de uitvoeringsovereenkomst en de kapitein de uitvoeringsovereenkomst beëindigen, overeenkomstig de bepalingen van artikelen 92, eerste en tweede lid, 95 en 96 van de wet van 5 juni 1928.

Art. 37. § 1. Tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding, kan het Centrum of de leerling de leerovereenkomst beëindigen, zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn, om een dringende reden die aan het oordeel van de rechter wordt overgelaten en onverminderd alle eventuele schadeloosstellingen.

Onder dringende reden wordt een ernstige tekortkoming verstaan die elke samenwerking in het kader van de opleiding tussen het Centrum, zijn lasthebbers of aangestelden en de leerling onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt.

Ontslag om een dringende reden mag niet meer worden gegeven wanneer het feit ter rechtvaardiging ervan sedert ten minste drie werkdagen bekend is aan de partij die zich erop beroept.

Alleen de dringende reden waarvan kennis is gegeven bij een ter post aangekende brief, verzonden binnen drie werkdagen na het ontslag, kan worden aangevoerd ter rechtvaardiging van het ontslag zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn.

§ 2. Tijdens de praktische opleiding kan de leerling de leerovereenkomst of de uitvoeringsovereenkomst en de kapitein de uitvoeringsovereenkomst beëindigen, zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn, om een dringende reden, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 93 en 94 van de wet van 5 juni 1928.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt onder dringende reden verstaan, een ernstige tekortkoming die elke samenwerking in het kader van de opleiding tussen de kapitein en de leerling onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt.

Art. 38. Gedurende de proeftijd mag het Centrum de leerovereenkomst zonder vergoeding beëindigen bij arbeidsongeschiktheid van de leerling wegens ziekte of ongeval die meer dan één maand duurt.

Buiten de proeftijd mag de patroon de leerovereenkomst beëindigen bij arbeidsongeschiktheid van de leerling wegens ongeval of ziekte die meer dan zes maanden duurt, mits het Centrum de leerling de bij artikel 40, § 1 en het Bureau de bij artikel 40, § 2 bepaalde vergoeding betaalt.

Art. 39. Ingeval de uitvoering van de leerovereenkomst bij toepassing van artikel 32, eerste lid, 5^o geschorst is, kan het paritair leercomité, op verzoek van de reder of van de leerling, beslissen de leerovereenkomst te beëindigen.

Het huishoudelijk reglement van het paritair leercomité, bedoeld bij artikel 47, vijfde lid, bevat te dien einde bepalingen omtrent de wijze waarop en de termijn binnen dewelke :

1^o de verzoeken ingediend worden;

2^o het paritair leercomité de verzoeken behandelt, zijn beslissing neemt en die aan de leerling en aan de andere betrokken partijen mededeelt.

Art. 40. § 1. Wanneer de leerling of het Centrum de leerovereenkomst tijdens de algemene en aanvullende theoretische opleiding beëindigt zonder dringende reden of zonder inachtneming van de opzeggingstermijn, vastgesteld bij artikel 36, § 1, dan geeft deze beëindiging aanleiding tot het betalen van een vergoeding.

Die vergoeding is gelijk aan het bedrag van de krachtens artikel 24, eerste lid, vastgestelde vergoeding voor een periode van anderhalve maand bij beëindiging door de leerling en van drie maanden bij beëindiging door het Centrum.

Ce délai prend cours le jour qui suit celui au cours duquel le préavis a été donné. Si le préavis est donné dans le courant du premier mois de la période d'essai, la résiliation sort ses effets au plus tôt le dernier jour de ce mois.

A peine de nullité, la notification du congé se fait par la remise à l'autre partie d'un écrit indiquant le début et la durée du préavis.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice.

Pendant le délai de préavis, l'apprenti peut s'absenter pendant deux demi-journées par semaine, avec maintien du droit à son indemnité, en vue de rechercher un nouveau patron ou un employeur.

§ 2. Pendant la formation pratique, l'apprenti peut résilier le contrat d'apprentissage ou le contrat d'exécution et le capitaine peut résilier le contrat d'exécution, conformément aux dispositions des articles 92, alinéas 1^{er} et 2, 95 et 96 de la loi du 5 juin 1928.

Art. 37. § 1^{er}. Pendant les formations théoriques générale et complémentaire, le Centre ou l'apprenti peut résilier le contrat d'apprentissage, sans préavis ou avant l'expiration du terme, pour motif grave laissé à l'appréciation du juge et sans préjudice de tous dommages-intérêts s'il y lieu.

Est considéré comme constituant un motif grave, toute faute grave qui rend immédiatement et définitivement impossible toute relation d'apprentissage entre le Centre, ses mandataires ou préposés et l'apprenti.

Le congé pour motif grave ne peut plus être donné lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de la partie qui donne congé depuis trois jours ouvrables au moins.

Peut seul être invoqué pour justifier le congé sans préavis, ou avant l'expiration du terme, le motif grave notifié par lettre recommandée à la poste expédiée dans les trois jours ouvrables qui suivent le congé.

§ 2. Pendant la formation pratique, l'apprenti peut résilier le contrat d'apprentissage ou le contrat d'exécution et le capitaine peut résilier le contrat d'exécution pour motif grave, sans préavis ou avant l'expiration du terme, conformément aux dispositions des articles 93 et 94 de la loi du 5 juin 1928.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut considérer comme constituant un motif grave, toute faute grave qui rend immédiatement et définitivement impossible toute relation d'apprentissage entre le capitaine et l'apprenti.

Art. 38. Pendant la période d'essai, une incapacité de travail de l'apprenti par suite de maladie ou d'accident se prolongeant pendant plus d'un mois, permet au Centre de résilier le contrat d'apprentissage sans indemnité.

En dehors de la période d'essai, une incapacité de travail de l'apprenti par suite de maladie ou d'accident se prolongeant pendant plus de six mois, permet au patron de résilier le contrat d'apprentissage moyennant paiement à l'apprenti de l'indemnité fixée à l'article 40, § 1^{er}, lorsque le Centre résilie le contrat ou fixée à l'article 40, § 2, lorsque le Bureau résilie le contrat.

Art. 39. En cas de suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage par application de l'article 32, alinéa 1^{er}, 5^o, le comité paritaire d'apprentissage peut, à la demande de l'armateur ou de l'apprenti décider de mettre fin au contrat d'apprentissage.

Le règlement d'ordre intérieur du comité paritaire d'apprentissage, visé à l'article 47, alinéa 5, contient à cette fin des dispositions relatives aux modalités selon lesquelles et aux délais dans lesquels :

1^o les demandes sont introduites;

2^o le comité paritaire d'apprentissage traite les demandes, prend sa décision et la communique à l'apprenti et à toute autre partie intéressée.

Art. 40. § 1^{er}. Lorsque l'apprenti ou le Centre résilie le contrat d'apprentissage pendant les formations théorique générale et complémentaire, sans motif grave ou sans respecter le délai de préavis fixé à l'article 36, § 1^{er}, cette résiliation donne lieu au paiement d'une indemnité.

Cette indemnité est égale au montant de l'indemnité fixée en vertu de l'article 24, alinéa 1^{er}, pour une durée d'un mois et demi en cas de résiliation par l'apprenti et de trois mois en cas de résiliation par le Centre.

§ 2. Wanneer de kapitein de uitvoeringsovereenkomst of de leerling de leerovereenkomst of de uitvoeringsovereenkomst tijdens de praktische opleiding beëindigt zonder dringende reden of zonder inachtneming van de bij artikel 36, § 2 bedoelde opzeggingstermijn, dan geeft deze beëindiging aanleiding tot het betalen van een vergoeding waarvan het bedrag bepaald wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 92, derde lid van de wet van 5 juni 1928.

Bij beëindiging van de uitvoeringsovereenkomst door de kapitein, is de reder met wie hij een overeenkomst gesloten heeft, ertoe gehouden de bij het eerste lid bedoelde vergoeding te betalen.

Art. 41. Bij beëindiging van de leerovereenkomst bij toepassing van artikel 35, § 1, 7^o, en van de uitvoeringsovereenkomst bij toepassing van artikel 35, § 2, 8^o, is respectievelijk het Centrum of het Bureau verplicht aan de leerling te betalen :

1^o de vergoeding respectievelijk vastgesteld bij artikel 40, § 1 of § 2;

2^o een vergoeding die gelijk is aan de standaardgage van drie maanden, bepaald volgens de loonschaal van toepassing in de koopvaardij en waarop een zeeman wiens vakbekwaamheid de leerling beoogt te bereiken, aanspraak kan maken.

Het Bureau kan de bij het eerste lid bepaalde vergoedingen verhalen op de reder, zo de kapitein met wie de reder een overeenkomst heeft gesloten, de bij artikel 35, § 2, 8^o, bedoelde verplichtingen niet nakomt.

Art. 42. Ingeval de beëindiging van de leerovereenkomst of van de uitvoeringsovereenkomst tijdens de praktische opleiding de ontschepping van de leerling in het buitenland tot gevolg heeft, dan heeft de leerling het recht om op kosten van het schip tot in de haven van inscheping teruggevoerd te worden overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 85 en 86 van de wet van 5 juni 1928.

Art. 43. Ontbindende bedingen zijn nietig.

Art. 44. De bedingen waarbij het aan de leerling wordt verboden, na het eindigen van de leerovereenkomst, een onderneming in eigen naam of in vennootschap uit te baten of bij een andere patroon of bij een werkgever in dienst te treden, zijn nietig.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie van de leertijd*

Art. 45. De leertijd omvat :

1^o een praktische opleiding waarbij aan de leerlingen de praktische kennis wordt medegedeeld die hem de vereiste bekwaamheid zal geven voor het uitoefenen van het door hem gekozen beroep;

2^o een algemene en aanvullende theoretische opleiding waarbij aan de leerling een aanvullende theoretische kennis wordt medegedeeld voor het bijbrengen van een volledige beroepsbekwaamheid en een economische en sociale kennis van algemene aard.

De praktische opleiding en de algemene en aanvullende theoretische opleiding zijn over het jaar verdeeld in onderverdeeld in opeenvolgende periodes van drie maanden algemene en aanvullende theoretische opleiding en van negen maanden praktische opleiding.

Art. 46. § 1. Het Centrum wijst de inrichtingen en/of personen aan die onder zijn verantwoordelijkheid belast zijn met het verstrekken van de algemene en aanvullende theoretische opleiding; wanneer deze opleiding niet in een inrichting van het Rijksonderwijs of in een gesubsidieerde onderwijsinrichting wordt gegeven, moet ze door de bevoegde Gemeenschapsoverheid erkend worden.

De tijd besteed aan het volgen van de bij het eerste lid bedoelde opleiding, wordt als arbeidstijd beschouwd voor de toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971.

§ 2. De praktische opleiding wordt verstrekt aan boord van zeeschepen. De kapitein van het schip waarop de leerling aanmonstert, is belast met die opleiding en treedt te dien einde als lasthebber op van het Bureau.

Art. 47. Het paritair comité richt in zijn schoot een paritair leercomité op, « Paritair leercomité voor de koopvaardij » genaamd, bestaande uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers.

Maken eveneens deel uit van het paritair leercomité :

1^o twee vertegenwoordigers van de Ministers die het onderwijs in hun bevoegdheid hebben;

2^o één vertegenwoordiger van de Minister die het verkeerswezen in zijn bevoegdheid heeft;

3^o één vertegenwoordiger van de Minister;

4^o één vertegenwoordiger van de Pool.

De bij het tweede lid, 1^o bedoelde vertegenwoordigers hebben slechts een raadgevende stem, behalve wanneer het gaat over vraagstukken betreffende de algemene en aanvullende theoretische opleiding.

§ 2. Lorsque, pendant la formation pratique, le capitaine rompt le contrat d'exécution ou lorsque l'apprenti rompt le contrat d'apprentissage ou le contrat d'exécution sans motif grave ou sans respecter le délai de préavis visé à l'article 36, § 2, cette rupture donne lieu au paiement d'une indemnité dont le montant est déterminé conformément aux dispositions de l'article 92, alinéa 3 de la loi du 5 juin 1928.

En cas de rupture du contrat d'exécution par le capitaine, l'armateur avec lequel il a conclu un contrat est tenu de payer l'indemnité visée à l'alinéa 1er.

Art. 41. En cas de rupture du contrat d'apprentissage par application de l'article 35, § 1er, 7^o et du contrat d'exécution par application de l'article 35, § 2, 8^o, le Centre ou le Bureau doivent respectivement payer à l'apprenti :

1^o l'indemnité fixée respectivement à l'article 40, § 1er ou § 2;

2^o une indemnité égale aux gages types de trois mois, déterminés conformément au barème salarial d'application dans la marine marchande et auxquels un marin, dont l'apprenti vise à atteindre la qualification, peut prétendre.

Le Bureau peut récupérer les indemnités, fixées à l'alinéa 1er, à charge de l'armateur, si le capitaine avec lequel l'armateur a conclu un contrat n'a pas respecté les obligations visées à l'article 35, § 2, 8^o.

Art. 42. Si la rupture du contrat d'apprentissage ou du contrat d'exécution pendant la formation pratique donne lieu au débarquement de l'apprenti à l'étranger, celui-ci a droit, aux frais du navire, au rapatriement jusqu'au port d'embarquement conformément aux dispositions des articles 85 et 86 de la loi du 5 juin 1928.

Art. 43. Toutes clauses résolutoires sont nulles.

Art. 44. Sont nulles les clauses interdisant à l'apprenti, après la cessation du contrat d'apprentissage, l'exploitation d'une entreprise, soit en nom personnel, soit en société, ou l'engagement chez un autre patron ou chez un employeur.

CHAPITRE III. — *Organisation de l'apprentissage*

Art. 45. L'apprentissage comporte :

1^o une formation pratique visant à communiquer à l'apprenti les connaissances pratiques qui lui donnent la capacité requise pour l'exercice de la profession choisie;

2^o des formations théoriques générale et complémentaire visant à communiquer à l'apprenti des connaissances théoriques complémentaires nécessaires à l'acquisition d'une capacité professionnelle complète ainsi que des connaissances générales dans le domaine économique et social.

La formation pratique et les formations théoriques générale et complémentaire sont réparties sur l'année et subdivisées en périodes successives de trois mois de formations théoriques générale et complémentaire et de neuf mois de formation pratique.

Art. 46. § 1er. Le Centre désigne les établissements et/ou les personnes chargés, sous sa responsabilité, de dispenser les formations théoriques générale et complémentaire, qui, lorsqu'elles ne sont pas dispensées dans un établissement d'enseignement de l'Etat ou dans un établissement subventionné, doivent être agréés par l'autorité compétente de la Communauté.

Le temps consacré par l'apprenti à suivre les formations visées à l'alinéa 1er est considéré comme temps de travail pour l'application de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

§ 2. La formation pratique est dispensée à bord de navires de mer. Elle incombe au capitaine du navire sur lequel l'apprenti est enrôlé et qui agit à cette fin comme mandataire du Bureau.

Art. 47. La Commission paritaire constitue en son sein un comité paritaire d'apprentissage, dénommé « Comité paritaire d'apprentissage pour la marine marchande », qui comprend en nombre égal des représentants des employeurs et des travailleurs.

Le comité paritaire d'apprentissage comprend également :

1^o deux représentants des Ministres qui ont l'éducation nationale dans leurs attributions;

2^o un représentant du Ministre qui a les communications dans ses attributions;

3^o un représentant du Ministre;

4^o un représentant du Pool.

Les représentants visés à l'alinéa 2, 1^o, ni disposent que d'une voix consultative, sauf lorsqu'il s'agit de questions relatives aux formations théoriques générale et complémentaire.

De bij het tweede lid, 2°, 3° en 4° bedoelde vertegenwoordigers hebben slechts een raadgevende stem, behalve wanneer het gaat over vraagstukken betreffende de praktische opleiding.

Na advies van het paritair comité, stelt de Minister het huishoudelijk reglement van het paritair leercomité vast, dat bepalingen moet bevatten omtrent zijn samenstelling, werking en de wijze van uitoefening van zijn bevoegdheden.

De werkingskosten van het paritair leercomité zijn ten laste van de Staat.

Art. 48. Op voorstel van het paritair comité duidt de Minister de beroepen aan waarvoor een leerovereenkomst kan worden gesloten.

Art. 49. Het paritair leercomité stelt per beroep een opleidingsprogramma op. Bij het ondertekenen van de leerovereenkomst overhandigt het Centrum een exemplaar van het opleidingsprogramma aan de leerling.

Dit opleidingsprogramma wordt opgenomen in een opleidingsboekje waarvan het paritair leercomité het model vaststelt.

Het Centrum en het Bureau waken erover dat de bij artikel 46 bedoelde personen, belast met de opleiding van de leerling, het opleidingsboekje voor elke leerling regelmatig bijhouden.

Art. 50. § 1. Het paritair leercomité waakt over de goede uitvoering van de leerovereenkomsten en van de opleidingsprogramma's. De patroon, zijn lasthebbers of aangestelden delen het alle inlichtingen mede betreffende de opleiding van de leerlingen.

Een afschrift van de leerovereenkomst wordt door het Centrum naar het paritair leercomité verstuurd binnen een termijn van drie werkdagen na haar ondertekening.

§ 2. Het paritair leercomité wint bij de overheid of instellingen, bevoegd inzake leerlingwezen, alle inlichtingen in die nodig zijn voor het vervullen van zijn opdracht.

Het heeft het recht aan de patroon opmerkingen te maken of verwittigingen te geven.

§ 3. De leden van het paritair leercomité mogen de inlichtingen van individuele aard, waarvan zij kennis mochten krijgen bij de uitvoering van hun toezichtopdracht, alleen mededelen aan de overheden die bevoegd zijn om er kennis van te nemen.

Art. 51. Het paritair leercomité is belast met de organisatie van de proeven op het einde van elke periode van algemene en aanvullende theoretische opleiding. Het kan beroep doen op personen die onderlegd zijn in de beroepsopleiding.

Na met vrucht voornoemde proeven te hebben afgelegd, ontvangt de leerling van het paritair leercomité een getuigschrift ten bewijze van zijn beroepsbekwaamheid.

HOOFDSTUK IV. — Slot- en wijzigingsbepalingen

Art. 52. Voor de leerlingen die hun leertijd op 1 april 1985 hebben aangevangen mag, in afwijking van artikel 7, de leerovereenkomst schriftelijk worden vastgesteld uiterlijk één maand na het bekendmaken van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 53. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1985.

Art. 54. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Ministers van Onderwijs zijn, ieder wet hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

De Minister van Verkeerswezen,
H. DE CROO

De Minister van Onderwijs,
D. COENS

De Minister van Onderwijs,
A. DAMSEAUX

Les représentants visés à l'alinéa 2, 2°, 3° et 4° ne disposent que d'une voix consultative, sauf lorsqu'il s'agit de questions relatives à la formation pratique.

Le Ministre établit, après avis de la commission paritaire, le règlement d'ordre intérieur du comité paritaire d'apprentissage, qui doit contenir des dispositions relatives à sa composition, à son fonctionnement et aux modalités d'exercice de ses compétences.

Les frais de fonctionnement du comité paritaire d'apprentissage sont à charge de l'Etat.

Art. 48. Le Ministre détermine sur proposition de la commission paritaire les professions pour lesquelles un contrat d'apprentissage peut être conclu.

Art. 49. Le comité paritaire d'apprentissage établit un programme de formation pour chaque profession. Le Centre remet à l'apprenti un exemplaire du programme de formation lors de la signature du contrat d'apprentissage.

Ce programme de formation est consigné dans un livret de formation dont le modèle est établi par le comité paritaire d'apprentissage.

Le Centre et le Bureau veillent à ce que le livret de formation soit tenu régulièrement pour chaque apprenti par les personnes visées à l'article 46, qui sont chargées de la formation.

Art. 50. § 1er. Le comité paritaire d'apprentissage veille à la bonne exécution des contrats d'apprentissage et des programmes de formation. Le patron, ses mandataires ou préposés lui communiquent tous renseignements relatifs à la formation des apprentis.

Une copie du contrat d'apprentissage est envoyée par le Centre, dans les trois jours ouvrables suivant sa signature, au comité paritaire d'apprentissage.

§ 2. Le comité paritaire d'apprentissage recueille auprès des autorités ou institutions compétentes en matière d'apprentissage les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Il est habilité à faire des remarques au patron et à lui donner des avertissements.

§ 3. Les membres du comité paritaire d'apprentissage ne peuvent communiquer les renseignements d'ordre individuel dont ils pourraient avoir connaissance dans l'exécution de leur mission de surveillance, qu'aux autorités qualifiées pour en prendre connaissance.

Art. 51. Le comité paritaire d'apprentissage est chargé de l'organisation des épreuves à la fin de chaque période de formations théoriques générale et complémentaire. Il peut faire appel à des personnes compétentes en matière de formation professionnelle.

Après avoir subi avec succès les épreuves précitées, l'apprenti reçoit du Centre un attestation prouvant sa capacité professionnelle.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales et modificatives

Art. 52. Par dérogation à l'article 7, le contrat d'apprentissage des apprentis qui ont commencé leur apprentissage le 1er avril 1985 peut être constaté par écrit au plus tard dans le mois suivant la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 53. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1985.

Art. 54. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Communications et Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Le Ministre des Communications,
H. DE CROO

Le Ministre de l'Education nationale,
D. COENS

Le Ministre de l'Education nationale,
A. DAMSEAUX